

**Zeitschrift:** Archi : rivista svizzera di architettura, ingegneria e urbanistica = Swiss review of architecture, engineering and urban planning

**Herausgeber:** Società Svizzera Ingegneri e Architetti

**Band:** - (2002)

**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Work Structures

## Work Processes

Work Flows

Work Spaces

Work Visions

eleven22

## Work Processes

**Il mutamento dei mercati e il progresso tecnologico richiedono modifiche nelle strutture organizzative, nelle forme di lavoro e nei processi di lavorazione. eleven22, è l'Office System flessibile aperto a processi di trasformazione.**

Ulteriori informazioni potete trovarle nel sito [www.eleven22.com](http://www.eleven22.com)

USM U. Schärer Söhne AG, CH-3110 Münsingen

Tel. +41 31 720 72 72, Fax +41 31 720 72 38, info@ch usm.com, www.usm.com

1960-61  
1961-62  
1962-63

Visit usm.com www.usm

**USM**  
Sistemi di arredamento

**Architetto: Dietrich Schwarz.  
Forno: Bosch.**

BONAPARTE

Maggiori informazioni sui  
nostri elettrodomestici  
presso il vostro rivenditore  
specializzato. O da Bosch:  
Tel.: 0848 888 200  
Fax: 0848 888 201  
[www.bosch-elettrodomestici.ch](http://www.bosch-elettrodomestici.ch)



La soluzione giusta

BSH Hausgeräte AG  
Fahrweidstrasse 80  
CH-8954 Geroldswil

ETH ZÜRICH  
03.0kt. 2002

**BOSCH**

BIBLIOTHEK

**ufficio no limits!**

Se il cliente ti ribalta il progetto,  
con Arcolumen no problem!

**ARCOLUMEN**  
a Camorino uscita stradale: "polizia-circolazione,"  
Tel. 091 857 36 31 [www.arcolumen.ch](http://www.arcolumen.ch)

**Sempre sotto la luce migliore!**

**Arcolumen è:**

- 12 anni di esperienza
- vendita di lampade e accessori
- calcolo d'illuminazione
- simulazioni del progetto su computer
- ISO 9001

**Securiton,**  
**sicuri e rilassati.**

#### Protezione di persone e di valori.

Vi garantiamo maggior sicurezza con una vasta gamma di prodotti.  
Consulenza specifica e accurata pianificazione.

#### **SECURITON**

Sistemi di allarme e di sicurezza

##### Succursale Ticino

6814 Lamone-Lugano, Via industria Sud  
Tel. 091 605 59 05 - Fax 091 605 45 83  
[info@securiton.ch](mailto:info@securiton.ch) - [www.securiton.ch](http://www.securiton.ch)

**Protezione**  
**Bredo Bau!**

via Capelascia 10  
CH-6814 Lamone  
tel. +41 (0)91 961 80 10  
[www.bredobau.ch](http://www.bredobau.ch)

**Tende da sole, Lamelle, Rolladen, Verande, Wintergarten.**

**Sanicar S.A.**

Via Girella 2  
6814 Lamone  
Tel. 091 967 54 74  
Fax 091 967 54 76  
[www.sanicar-sa.com](http://www.sanicar-sa.com)  
e-mail: [info@sanicar-sa.com](mailto:info@sanicar-sa.com)

Arredamento per comunità:  
Scuola dell'infanzia  
Scuole elementari e superiori  
Arredo urbano  
Spogliatoi  
Uffici e ricezioni

Oltre 600 m<sup>2</sup> di esposizione permanente, nessun ostacolo architettonico per persone inabili. 10 posteggi a disposizione

## UNA PROTEZIONE EFFICACE DAL RADON?

# SIGILLATO È MEGLIO!

Il radon è un gas radioattivo presente in modo naturale nel terreno. Attraverso dei punti non ermetici che si trovano nelle parti di immobili a diretto contatto con il suolo, il radon può infiltrarsi nelle abitazioni e diffondersi nell'aria respirabile, mettendo così in pericolo la salute. Siamo a Vostra disposizione per informazioni e consulenze sulla problematica del radon se intendete effettuare misurazioni, risanamenti o nuove costruzioni.



Ufficio federale  
della sanità pubblica

Ufficio federale della sanità pubblica | Divisione radioprotezione | Servizio radon e scorie | 3003 Berna  
Tel. 031 324 68 80 | Fax 031 322 83 83 | radon@bag.admin.ch | www.ch-radon.ch

## ORDINAZIONE

- Opuscolo informativo «Radon» (gratuito)
- Opuscolo informativo «Radon – Un tema importante nel commercio immobiliare» (gratuito)
- Guida tecnica sul radon per i professionisti della costruzione, fr. 21.-

La guida tecnica sul radon può essere scaricata gratuitamente dal sito [www.ch-radon.ch](http://www.ch-radon.ch).

Nome \_\_\_\_\_

Ditta \_\_\_\_\_

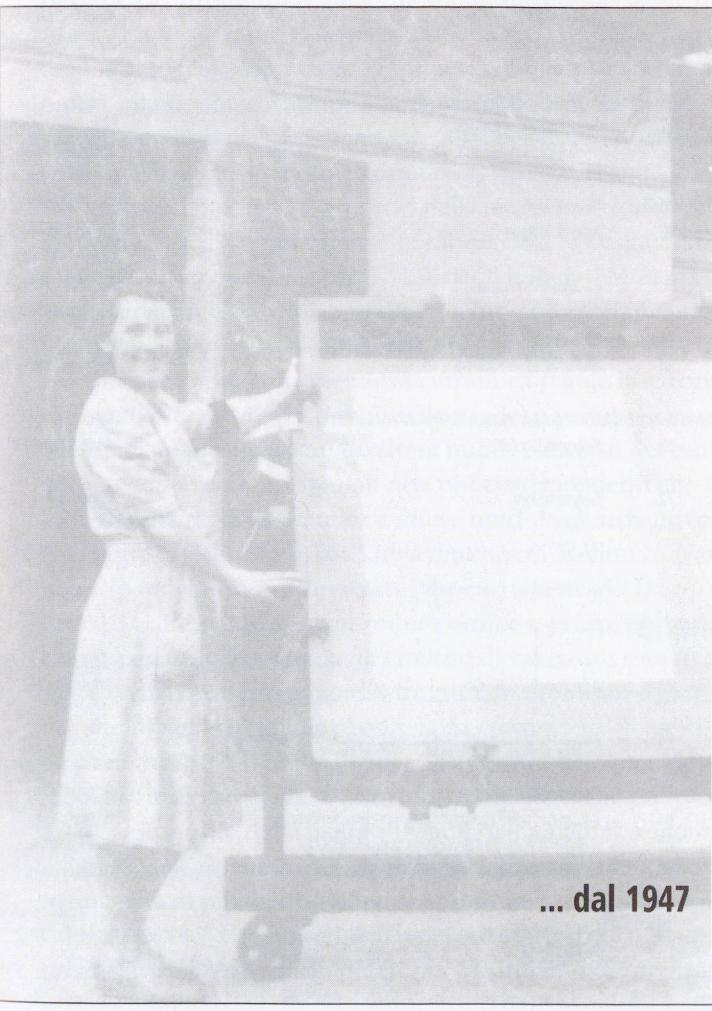
Via \_\_\_\_\_

NPA/Luogo \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

AR



... dal 1947



### bernasconi reproprint SA

via Giacometti 1a  
Casella Postale 2189  
6901 Lugano  
tel. 091 922 06 60 / 091 922 62 34-5  
fax 091 923 82 15

e-mail : [reproservices@bluewin.ch](mailto:reproservices@bluewin.ch)

**reprocopie  
servizio plotter CAD (plot files)  
reprografia digitale**

**graphic plot  
scansioni**

**fotocopie b/n - copie digitali b/n  
fotocopie laser a colori  
digital laser color print  
rilegature  
plastificazioni**

**Pareti mobili hawa**  
estetica e funzionalità



**[www.galvolux.com](http://www.galvolux.com)**

GALVOLUX SA zona Strecce 6934 Bioggio-Lugano  
Tel 091 604 53 35 Fax 091 604 68 86  
E mail [info@galvolux.com](mailto:info@galvolux.com)

Editore Edizioni Casagrande SA  
Direzione via del Bramantino 3  
Amministrazione CH - 6501 Bellinzona

Pubblicità «archi», via del Bramantino 3  
tel. +41 091 820 01 01  
fax +41 091 825 18 74

Internet e-mail: archi@casagrande-online.ch  
<http://www.casagrande-online.ch/archi>

Stampa Istituto grafico Casagrande SA, Bellinzona  
grafica: Consuelo Garbani

Organo ufficiale SIA Società svizzera ingegneri e architetti  
Sezione Ticino  
OTIA Ordine ticinese ingegneri e architetti

Comitato di redazione SIA Francesco Buzzi, presidente  
Prisca Morosoli  
Nicola Pasteris

## Architettura

Redattore responsabile Alberto Caruso

Comitato scientifico Francesco Collotti  
Paolo Fumagalli  
Ivano Gianola  
Luca Ortelli  
Edy Quaglia  
Vittorio Savi  
Ruggero Tropeano

Redazione Katia Accossato  
Domenico Lungo  
Enrico Sassi  
Graziella Zannone Milan, segretaria di redazione

## Ingegneria

Redattore responsabile Marco Jelmini

Redazione Christian Crinari  
Giorgio Masotti  
Giancarlo Ré  
Arturo Romer

Recapito delle redazioni «archi»  
c.p. 1291  
via del Bramantino 3  
CH - 6501 Bellinzona  
ccp 65-185596-3

Periodicità esce sei volte all'anno

Abbonamenti Abbonamento normale Svizzera Fr. 120.-  
Abbonamento studenti Svizzera Fr. 90.-  
Numero separato Fr. 20.-  
Abbonamento normale Estero Fr. 150.-

© Copyright Edizioni Casagrande SA, Bellinzona  
ISSN 1422 - 5417

## Architettura

Editoriale	5	Gli angoli dell'isolato
	8	Language blocks

Alberto Caruso  
Richard Ingersoll

### Il campus dell'Università della Svizzera italiana

12	Cronologia del progetto
14	Un progetto di vuoti. Colloquio con Aurelio Galfetti
18	Prospettive urbane
24	Aula polivalente
30	Aule di lezione
36	Facoltà di teologia
42	Laboratori
48	Biblioteca
54	Sistemazione esterna

Graziella Zannone Milan  
Jacqueline Cimchilla Che  
Donato Di Blasi  
Aurelio Galfetti, Jachen K  
Bruno Fioretti-Marquez  
Lorenzo Martini  
Michele Christen  
Giraudi & Wettstein  
Michele e Giorgio Tognoli  
Aurelio Galfetti, Jachen K

### La ricostruzione di due isolati nel centro storico di Monaco di Baviera

56	Scavare l'isolato
----	-------------------

Ivano Gianola  
Katia Accossato

### Libri

72	Segnalazioni
----	--------------

Enrico Sassi

## Ingegneria

Editoriale	73	Il protocollo di Kyoto
------------	----	------------------------

Arturo Romer

74	Aspetti tecnico-fisici, economici e commerciali dell'energia eolica in Svizzera: l'esempio del Mont-Croisin
77	Energia da biomassa
83	Il fulmine: spettacolo naturale o pericolo mortale?
87	Il piano d'area dell'aeroporto Malpensa 2000
90	La trasformazione di Lugano Airport in SA

Jakob Vollenweider  
Arturo Romer  
Sara Romer  
Giancarlo Ré  
Giancarlo Ré

### SIA

91	Comunicati
----	------------

In copertina:  
vista del campus universitario a Lugano  
Foto Alexandre Zveiger